

Iquitos, 12 de febrero de 2020

OFICIO S/N JMRA-FIQ- UNAP-2020

Señor Dr.

CARLOS ZUMAETA

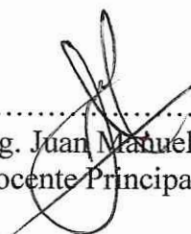
Director de la Sección Postgrado de la Facultad de Ciencias Administrativas y de Negocios
de Universidad Nacional de la Amazonía Peruana

Señor Director

Tengo a bien a dirigirme a usted para comunicarle que le estoy haciendo llegar a su despacho los requisitos requeridos para el dictado del Curso Extracurricular de Portugués dirigido a estudiantes de la Maestría y Doctorado.

Esperando haber cumplido con las exigencias

Muy atentamente,

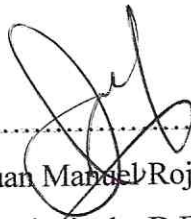
.....

Ing. Juan Manuel Rojas Amasifén, Dr.
Docente Principal a D.E. de la UNAP



RELACIÓN DE DOCUMENTOS

01. Currículum Vitae
02. Grado de Doctor y Diploma de Magíster
03. Registro de la SUNEDU
04. Copia de DNI
05. Sílabo.

Iquitos, 11 de febrero de 2020



.....
Ing. Juan Manuel Rojas Amasifén, Dr.
Docente Principal a D.E. de la FIQ-UNAP

CURRÍCULUM VITAE



I. DATOS PERSONALES,

Nombre : Juan Manuel Rojas Amasifén

Lugar de Nacimiento : Nauta (Yumbaturo)

DNI : 06443230

Nacionalidad : Peruano

Pasaporte : 119072382

Dirección : Calle Dos de Mayo 1046 - Iquitos- Perú

Telf. 234405, Cel. 965715604 ttilexx@yahoo.com

Cargo Actual: Encargado del Área de Fisicoquímica en la Facultad de Ingeniería Química

Docente : Profesor Principal a Dedicación Exclusiva adscrito al Departamento de Química de la FIQ-UNAP.

II.- FORMACIÓN ACADÉMICA DOCUMENTADA

- Grado de Bachiller en Ingeniería Química -**1978**
- Título de Ingeniero Químico-Enero de **1981**
- Certificado de Colegiación. **1981**.
- Grado de Maestría en Química de Productos Naturales Junio-**1992**.
UFPa - Brasil
- Grado de Doctor en Ciencias Químicas mención en Fisicoquímica -
Química Analítica. Octubre **2001**. UNICAMP – Brasil
- Grado de Doctor en Ciencias Químicas mención en Fisicoquímica -
Química Analítica. Revalidado por la UNMSM-Perú- 2016
- Doctorando en Ingeniería Química Ambiental. **2009**-Continúa.

III.- TRAYECTORIA LABORAL COMO DOCENTE

- 2019:** Examinador de Suficiencia en el Idioma Portugués.
- 2018:** Examinador de Suficiencia en el Idioma Portugués
- 2017:** Profesor de la Escuela De Postgrado UNAP
- 2017:** Profesor Principal a Dedicación Exclusiva del Departamento de Química de la Facultad De Ingeniería Química de la Universidad Nacional de La Amazonía Peruana.
- 2016:** Profesor de Portugués en la Escuela de Postgrado de la UNAP-Maestría-Doctorado
- 1990:** Ascenso de docente Asociado a Docente Principal a D.E.
- 1981:** Nombramiento
- 1979:** Ingreso a laborar en la UNAP

IV.- EXPERIENCIA LABORAL ACADEMICO ADMINISTRATIVO EN LA UNIVERSIDAD PERUANA

-
- **2017-** Jefe del Área de Físicoquímica – Dpto. Química de la FIQ-UNAP
- **2017** Director de la Unidad de Postgrado
- Universidad Nacional de la Amazonía Peruana
- Funciones de Director de la Unidad de Postgrado de la Facultad de Ingeniería Química.
- **2016** Director de la Unidad de Investigación
- Universidad Nacional de la Amazonía Peruana
- Funciones de Director del Instituto de Investigación de la FIQ
- **2016:** Comisión de políticas de protección de la propiedad intelectual.
- Universidad Nacional de la Amazonia Peruana
- Funciones: Definir las políticas de protección de la propiedad intelectual para su aplicación en la (UNAP
- **2014** Director Instituto de Investigación
- Universidad Nacional de la Amazonía Peruana
- Funciones de Director del Instituto de Investigación de la FIQ
- **2014:** Comisión Actualización Plan Curricular de la FIQ
- Universidad Nacional de la Amazonía Peruana.
- Funciones de Actualizar el Plan Curricular de la FIQ

V.- ESTUDIOS- CURSOS

- **2017:** Redacción de artículos científicos
- **2016:** *Introducción a la Industria del Petróleo y Gas*
- **2014:** Investigación Cualitativa.
- **2013:** Diseño de Estrategias de Enseñanza aprendizaje.
- **2010:** Tratamiento Químico de Aguas.
- **2010:** Generación de Energía Eléctrica con Paneles Solares.
- **2008:** Curso “Chemcad – Simulación de Procesos”.
- **2008:** Encuentro Interuniversitario de investigación macro región oriente.

VI.-EXPERIENCIA COMO ASESOR DE TESIS

- **2017:** Caracterización de productos (diésel, turbo) derivados del tratamiento térmico (destilación) de aceites lubricantes usados en Iquitos.
- **2009:** Aprovechamiento de los residuos Cáscara y Semilla del despulpado de Camü Camu (*Myrciaria Dabia H.B.I* para la Obtención De Productos Derivados En Iquitos.

VII.- EXPERIENCIA COMO JURADO DE TESIS.

2019: Descripción de la Experiencia Profesional adquirida en el Departamento de Producción y la Oficina de Control de Calidad de la Empresa restadora de Servicios SEDALORETO S.A. IQUITOS.

2018: Estudio de pre factibilidad para la instalación de una planta industrial para la obtención de polvo de cacao a partir de la semilla de cacao (*Theobroma cacao L.*) en la región Loreto

2017: Estudio de pre factibilidad para la instalación de una planta recicladora de vidrio para la producción de láminas de vidrio en la región Loreto.

2014: Simulación del Proceso de deshidratación del gas natural con Trietilen glicol (TEG) Utilizando software aspen HYSYS en la FIQ-UNAP

2014: Evaluar la eficiencia energética del caldero para Estandarizar datos de variables termodinámicas y su uso en La planta piloto de la FIQ-UNAP.

VIII.- EXPERIENCIA EN PROYECTOS, TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN Y OTROS

- **2014:** Caracterización fisicoquímica, cromatografía y actividad biológica de aceites esenciales de las familias Piperaceae y Asteraceae (10 especies) para iniciar un banco de datos en la Región Loreto.
- **2008:** Biodiesel como sustituto energético parcial del Petrodiesel a partir de Palma aceitera (*Elaeis Guineensis*) y Ungurahui (*Oenocarpus Bataua*) Loreto-Iquitos.
- **2008:** Caracterización de aceites esenciales de tres plantas de la Familia Piperáceas, Región Loreto-Iquitos-Perú 2008-2009.
- **2007:** Programa educativo “Estilos de vida saludable” y su impacto en el fomento de estilos de vida saludable en pobladores del P.J. Túpac Amaru. Iquitos 2007-2008
- **2006:** Estudio de las arcillas para la obtención de productos utilizados en techos y cielorrasos, en Iquitos.

IX.- PUBLICACIONES

- **2016:** Evaluación de los factores técnicos y climáticos para elaborar una propuesta de diseño de sistema de paneles solares fotovoltaicos para uso doméstico en la ciudad de Iquitos. Conoc. amaz. 7(1): 15-24 [2016] 15
- **2013:** Caracterización fisicoquímica de arenas en el distrito de San Juan Bautista y su potencial uso en la fabricación de celdas solares. Conoc. amaz. 4(1): 29-4 [201 3] 29
- **2010:** Programa Educativo: Estilos de Vida saludable y su impacto en pobladores del pueblo joven Túpac Amaru. Iquitos 2007-2008. Conoc. Amaz. 1(1) 103-108 (2010) 103.

XI.- CONOCIMIENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS

- **2017:** Portugués nivel básico
- **2009:** Actualización de Curso de Portugués on line de Brasil, Nivel I. Marzo 2009
- **2009:** Actualización de Curso de Portugués on line de Brasil, Nivel II. Marzo 2009
- **2008:** Declaración- Constancia de Traductor – Consulado de Brasil en Iquitos.
- Curso de Inglés
- **2001:** Parecer- Inglés
- **1989:** Curso de Portugués. UNAP- 1989
- **1981:** Curso de Francés

Idioma	Lee	Escribe	Habla
Castellano	nativa	nativa	nativa
Inglés	X	X	X
Portugués	X	X	X
Francés	X	x	x



.....
Ing. Juan Manuel Rojas Amasifén, Dr.

Iquitos, Febrero de 2020.



REPÚBLICA DEL PERÚ

A NOMBRE DE LA NACION



El Secretario General de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, que suscribe:

Certifica: Que mediante Resolución Rectoral N° 03021-R-2008

de 16 de Julio de 2008, se resolvió:

RECONOCER: El Grado de Doctor en Ciencias

a Don (ñas): Juan Manuel Rojas Amasifen

Obtenido en la Universidade Estadual de Campinas, Brasil

Dado y firmado en Lima, el 21 de Julio de 2016

[Signature]

SECRETARIO GENERAL

[Signature]

INTERESADO



001DA1551REC0000008

Registrado a fojas 214 del libro 01 de la Secretaría General

Lima 31 de Agosto de 2016

D.N.I./C.E. 06443230



UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE
SAN MARCOS
Universidad del Perú, Decana de América



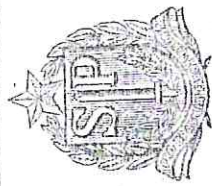
Nº 013996

El Secretario General de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, que suscribe, certifica que este documento es **AUTÉNTICO** y ha sido expedido y suscrito por las autoridades competentes de la Universidad, cuyal(s) firma(s) son igualmente auténticas.
Se expide esta certificación a solicitud del interesado y para los fines que considere convenientes.

Lima, 13 FEB. 2018



[Signature]
M^g. MARTHA CAROLINA LINARES BARRANTES
Secretaría General



UNICAMP

Universidade Estadual de Campinas

O Reitor da Universidade Estadual de Campinas, no uso de suas atribuições legais, tendo em vista a conclusão, em 30-08-2001, do Curso de Doutorado em Química, ministrado pelo Instituto de Química, reconhecido pela Portaria MEC nº 132 de 02-02-1999, confere o título de


Doutor em Ciências a

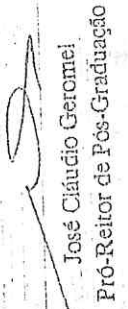
Juan Manuel Rojas Amasifen

Peruano, natural do Peru, nascido a 25 de dezembro de 1955, RNE: V082855-7-MJ

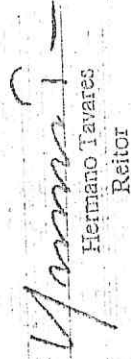
de acordo com a defesa de tese homologada pelo Conselho Universitário em 03-10-2001 e, para constar, manda expedir-lhe o presente Diploma.

Cidade Universitária "Zeferino Vaz", 03 de outubro de 2001


Antonio Fagnani
Diretor Acadêmico


José Cláudio Geromei
Pró-Reitor de Pós-Graduação


Juan Manuel Rojas Amasifen
Diplomado


Hernano Tavares
Reitor



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DE EDUCAÇÃO E CULTURA
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ



DIPLOMA

O REITOR DA UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ, USANDO DE SUAS ATRIBUIÇÕES E TENDO EM VISTA A CONCLUSÃO

DE CURSO DE PÓS-GRADUAÇÃO NO CENTRO DE CIÊNCIAS EXATAS E NATURAIS

POR Juan Manuel Rojas Amasifén


NASCIDO EM NAUTA - PERU, NO DIA 25 DE DEZEMBRO DE 1955,

EXPEDE O PRESENTE DIPLOMA DE MESTRE EM QUÍMICA DE PRODUTOS NATURAIS.

BELEM PA., 04 DE JANEIRO DE 1993


DIPLOMADO


REITOR


COORDENADOR DO CURSO

4 OF. DE NOTAS-BELEM-PARA
FONE: (011) 3249-4018/3249-0177

CARTÓRIO CONDURU
Reconheço por semelhança a(s) (ch) Fim(a)(s) com a seta. (Cópia autenticada)
Escritura
KELLY CRISTINA AMARAL M. FERREIRA
VÁLIDO SOMENTE COM
DE SEGURANÇA

05 DE 07 2016

SELO DE AUTENTICIDADE
ESTADO DO PARÁ

SECRETARIA DE EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ



CNJ
CONSELHO NACIONAL DE JUSTIÇA

BRASIL
APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País (Country/ Pays): **REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL**

Este documento público
(This public document / Le présent acte public)

2. Foi assinado por: (Has been signed by/ A été signé par) **JOAQUIM DE CARVALHO BAYMA**

3. Na qualidade de: (Acting in the capacity of / Agissant en qualité de) **COORDENADOR DO CURSO**

4. Tem o selo / carimbo de: (Bears the seal / stamp of / Est revêtu du sceau/ timbre de)

5. Em: (At/A) **Belém**

6. No dia: (The/Le) **07/12/2016**

7. Por: (By/Par) **REGINALDO PINHEIRO DA CUNHA**

8. Nº: (No/ Sous n°) **0695843**

9. Selo / Carimbo: (Seal / Stamp / Sceau / Timbre)
REGINALDO PINHEIRO DA CUNHA

10. Firma: (Signature)
Assinatura Eletrônica
Electronic Signature
Signature Electronique



Tipo de documento: (Type of document / Type of acte)
DIPLOMA DE MESTRE EM QUÍMICA DE PRODUTOS NATURAIS

Nome do titular: (Name of holder of document/ Nom du titulaire)
JUAN MANUEL ROJAS AMASIFEN

Esta Apostila certifica que a assinatura, a capacitação do signatário, o conteúdo, o selo ou carimbo conferido no documento público, o selo ou carimbo conferido no documento privado ou qual(is) outro(s).

This Apostille certifies only the signature, the capacity of the person signing it and where appropriate, the seal or stamp which the public document bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.

Cette Apostille ne certifie que la signature, la capacité du signataire et, le cas échéant, le sceau ou le timbre qui se trouve sur ce document public. Elle ne certifie pas le contenu du document pour lequel elle est émise.

A autenticidade desta Apostila e de seu conteúdo, bem como a assinatura pública subscrevenda, podem ser verificadas em:

The authenticity of this Apostille and its electronic signature, along with the underlying public document, may be verified at:

L'autenticité de cette Apostille, de la signature électronique, ainsi que de l'acte public sous-jacent peut être vérifiée sur:

www.cnj.jus.br/apostilacomferencia

55 61 2226-4607

ouvdi@cnj.jus.br

16.D.00344520-8

A0541358



Código CNJ: **0695843**
CRC: **87D5F2E4**





PERÚ

Ministerio de Educación

Superintendencia Nacional de Educación Superior Universitaria

Dirección de Documentación e Información Universitaria y Registro de Grados y Títulos

REGISTRO NACIONAL DE GRADOS ACADÉMICOS Y TÍTULOS PROFESIONALES

GRADUADO	GRADO O TÍTULO	INSTITUCIÓN
ROJAS AMASIFEN, JUAN MANUEL DNI 06443230	DOCTOR EN CIENCIAS <i>TIPO:</i> <ul style="list-style-type: none">• REVÁLIDA Fecha de Resolución de Reconocimiento:16/07/08	UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS
ROJAS AMASIFEN, JUAN MANUEL DNI 06443230	GRADO DE MAESTRÍA EN QUÍMICA DE PRODUCTOS NATURALES Fecha de diploma: 04/01/1993 <i>TIPO:</i> <ul style="list-style-type: none">• RECONOCIMIENTO Fecha de Resolución de Reconocimiento:12/09/2017	UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
ROJAS AMASIFEN, JUAN MANUEL DNI 06443230	INGENIERO QUÍMICO Fecha de Diploma:07/01/81	UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA AMAZONÍA PERUANA
ROJAS AMASIFEN, JUAN MANUEL DNI 06443230	BACHILLER EN INGENIERÍA QUÍMICA Fecha de Diploma:04/04/78	UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA AMAZONÍA PERUANA

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA AMAZONÍA PERUANA
ESCUELA DE POSTGRADO "JOSÉ TORRES VÁSQUEZ"
SECCIÓN DE POSTGRADO**

SÍLABO

I.- DATOS GENERALES:

ASIGNATURA : PORTUGUÉS
DURACIÓN : 4 meses
CRÉDITOS :
DOCENTE : *Ing. Juan Manuel Rojas Amasifén, Dr.*

II.- INTRODUCCIÓN.

El curso se relaciona con el aprendizaje de la lengua Portuguesa, dado que en la actualidad este idioma está convirtiéndose importante en la América del Sur, por el gran desarrollo que está teniendo el Brasil en los diferentes campos de la ciencia, como tecnología, negocios, turismo, etc., esto ha creado la necesidad de aprenderlo en el Perú y reforzarlo por el actual aumento del intercambio comercial entre ambos países, lo que se hace principalmente por las zonas de frontera de la Región Loreto.

Dada la necesidad del aprendizaje de Idiomas extranjeros, la Escuela de Postgrado de la Universidad Nacional de la Amazonía Peruana, dentro del currículo exige a sus alumnos de doctorado que conozcan además del Idioma Inglés otro Idioma para poder graduarse y tener más posibilidades de aprovechar la información a nivel mundial. El Idioma Portugués representa una alternativa y es por eso que este curso está orientado a los alumnos de doctorado, lo que les permitirá ayudarles a desarrollar la competencia comunicativa en su amplio aspecto, es decir reconocer y reproducir el idioma no solo en forma correcta sino también adecuada a la situación social y circunstancias en la que se encuentran.

III. - OBJETIVO

El doctorando debe dominar los elementos lingüísticos y culturales básicos; formular y comprender frases relacionadas con las situaciones cotidianas, para comunicarse espontáneamente; deberá también al finalizar el curso estar apto para: escribir cartas, hacer presentaciones, participar de reuniones con el conocimiento suficiente para hacer preguntas y formular respuestas, entender en general los artículos periodísticos, científicos, hablar sobre su vida, su trabajo, entender preguntas y afirmaciones que le sean dirigidas, obtener informaciones, mantener una conversación, redactar correos electrónicos y dominar la mayor parte de las expresiones más comunes que se usa en la vida diaria.

IV. PROGRAMACIÓN CONTEUDO

Semana 1

Apresentação

A Gramática

A gramática e sua divisão

- A fonética
- Morfologia
- Sintaxe

Fonética e sua divisão

- Fonética descritiva
- Fonética histórica
- Fonética sintática
- O ditongo
- O tritongo
- O hiato
- Encontros consonantais

Vocabulário

Semana 2

Exercícios práticos

- Os dias da semana
- Os meses do ano
- Leitura 1
- Tarefa 1
- Vocabulário
- Cumprimentos: Saudações formais, saudações informais, despedidas...etc.
- Tarefa 2
- Dialogo 1

Semana 3

Fonética

- A sílaba
- Classificação do vocábulo quanto ao número de sílabas
- O acento tônico: principal e secundário
- Classificação dos vocábulos enquanto a posição da sílaba tônica
- Os monossílabos: átonos e tônicas
- Formas rizotônicas e formas arrizotônicas
- Vícios de linguagem

Dicas sobre fonética:

Prática: Exercícios, seu dia a dia.

Semana 4

O verbo primeira parte

Leitura 2

Tarefa 3

Dialogo

Ouvir uma história e canto ou um filme

Ortografia oficial

- Introdução
- Acentuação gráfica
- Noções preliminares
- Acentuação nos monossílabos
- Acentuação dos proparoxítonos
- Acentuação dos paroxítonos
- Acentuação dos oxítonos
- Acento diferencial
- Acentuação dos hiatos
- Acentuação dos ditongos
- O trema
- Acento grave nas contrações
- Divisão silábica.

Leitura 3

Vocabulário

Tarefa 3

Perguntas usuais

Mais sobre verbos

Semana 5

Práticas

- Redação Comercial

Os meses do ano

Dialogo 3

Assistindo a um filme o uma entrevista.

Cantando uma canção

Os números

Artigo para enviar ao jornal

Teste 1

Semana 6

Morfologia

- Introdução

O substantivo

- Substantivo próprio
- Substantivo comum

- a) Coletivos referentes a grupos de pessoas:
- b) Coletivos referentes a grupos de animais:
- c) Coletivos referentes a grupos de coisas:
 - Substantivo concreto e abstrato
 - Classificação do substantivo quanto à sua formação.
 - Vocabulário
 - Prática. Lectura, fala e compreensão
 - Mais sobre verbos
 - As estações
 - Mais sobre o corpo humano
 - Textos narrativos: Brasília

Semana 7

Flexão do substantivo

Flexão do gênero

- Particularidades do gênero do substantivo
- Formação do feminino dos substantivos

Flexão do número

- Formação do plural dos substantivos
- Plural dos substantivos compostos
- Particularidades de número do substantivo
- Compreensão de música e vídeo

Prática: A roupa, a família

Exercícios

Mais perguntas para uma entrevista

Quando você está numa loja

Expressões Idiomáticas

Comida Brasileira

Semana 8

Graus do substantivo

- Definição e classificação
 - Grau aumentativo
 - Grau diminutivo
- Formação do grau aumentativo pelo acréscimo de desinência (aumentativo sintético)
 - Regras para a formação do grau aumentativo
- Formação do diminutivo pelo acréscimo de desinência (diminutivo sintético)
- Aumentativos e diminutivos psicológicos
- O uso do diminutivo na linguagem familiar
- Graus do substantivo aplicados a outras classes de palavras
- Vocabulário

Prática: Minha casa, no restaurante, Textos narrativos,

Leitura, fala e compreensão de música e vídeo

Frutas do Brasil

Semana 9

O artigo

- Classificação do artigo
- Flexão do artigo
- Emprego do artigo definido
- Emprego do artigo indefinido
- Contrações do artigo definido

Semana 10

O adjetivo

- Definição
- Classificação do adjetivo
- A locução adjetiva
- Emprego do adjetivo

Flexão do adjetivo

Flexão de gênero

Flexão do número

Flexão de Grau

Formação do grau superlativo absoluto sintético.

Vocabulário

Prática: Cozinha, expressões de localização, as costumes dos brasileiros
Leitura, fala e compreensão de música e vídeo

Semana 11

Os Numerais

- 1) Os numerais cardinais
- 2) Os números ordinais
- 3) Numerais multiplicativos
- 4) Numerais fracionários.

Semana 12 y 13

Os pronomes

- Definição e generalidades
- Pronomes pessoais
 - Pronomes pessoais do caso reto.
 - Pronomes pessoais do caso oblíquo.
- Os pronomes de tratamento
- Os pronomes possessivos
- Os pronomes demonstrativos
- Os pronomes indefinidos.
- Os pronomes interrogativos

Vocabulário

Prática: Leitura, fala e compreensão de música e vídeo

Teste N° 3

Semana 14 y 15

Verbo

Definição e generalidades

- Pessoas e número do verbo
- Tempos do verbo
- Modos do verbo
- Formas nominais do verbo
- Classificação do verbo quanto a sua formação
- Conjugações verbais

Conjugação dos verbos auxiliares

Conjugação dos verbos regulares

Verbos irregulares

Vocabulário

Semana 16

Ortografía

Pontuação

Correspondência formal

Tradução de artigo científico

Teste final. Entrevista personal.

V. METODOLOGÍA

La asignatura se desarrollará en base a la combinatoria de conferencias magistrales y métodos activos (exposiciones actualizadas, tareas, diálogos, evaluaciones escritas y examen fina oral - entrevista). Así como en asesorías por equipos de trabajo.

VI. EVALUACIÓN

El sistema de evaluación de los participantes será permanente durante todo el desarrollo de la asignatura, por tanto la asistencia y la puntualidad serán evaluadas.

Los criterios que se aplicarán serán los siguientes:

1- Participación activa en tareas y diálogos.....	20%
2- Traducción de artículo científico.....	20%
3- Pruebas escritas.....	30%
4- Examen oral final – entrevista ..	30%

	100%

Nota Final. Según los criterios arriba indicados en base 20.

BIBLIOGRAFÍA

- 1.- *PORTUGUÉS DE VIAJE (ESPAÑOL-PORTUGUÉS)*. 192 páginas. Idioma: Portugués, ISBN: 8471530007. ISBN-13: 9788471530004. 1ª edición (07/2007).
- 2.- *GUÍA PRÁCTICA DE CONVERSACIÓN ESPAÑOL-PORTUGUÉS*. Jael Corrêa (Editorial Arguval). ISBN: 8489672342. ISBN-13: 9788489672345. 192 p. : il. ; 16x9 cm. (04/1999).
- 3.- *DIC. PORTUGUES ESPAÑOL ESPAÑOL PORTUGUES*. Júlio da Conceicao Fernandes (Hymssa,milenio,helios). Idioma: Español. ISBN: 8471830019. ISBN-13: 9788471830012 1974 p.
- 4.- *GUÍA PRÁCTICA DE CONVERSACIÓN PORTUGUÉS-ESPAÑOL*. Jael Corrêa (Editorial Arguval). ISBN: 8489672350. ISBN-13: 9788489672352. 192 p. : il. ; 16x9 cm. - 1ª ed., 1ª imp. (04/1999).

- 5.- *APRENDE EN 1 DÍA 101 VERBOS EN PORTUGUÉS*. Ryder, Rory (Tsunami Systems, S.L.). 128 páginas. Idioma: Español. ISBN: 846095465X. ISBN-13: 9788460954651 - 1ª ed. (04/2005).
- 6.- *HABLAR PORTUGUÉS EN QUINCE DÍAS*. Librería Universitaria (Barcelona). Idioma: Español. ISBN: 8496445275. ISBN-13: 9788496445277. 277 p. : il. ; 16x9 cm. - 1ª ed., 1ª imp. (09/2005).
- 7.- ALMEIDA FILHO, José Carlos Paes. *Português para estrangeiros – Interface com o Espanhol*. São Paulo. Pontes, 1995.
- 8.- Maria Cecília Garcia e Benedita Aparecida Costa dos Reis © Copyright – todos os direitos reservados à: EDITORA RIDEEL.
- 9.- Al. Afonso Schmidt, 879 – Santa Terezinha Cep 02450-001 – São Paulo – SP
www.rideel.com.br – e-mail: sac@rideel.com.br.